Особенности публикации в англоязычных научных изданиях

Каждый человек науки время от времени сталкивается с необходимостью опубликовать свою статью в специализированном зарубежном издании. Недавно специальный семинар для пишущих на английском языке провели на базе РАНХиГС представители Британского Издательского дома Emerald. Эта фирма с многолетней историей специализируется на научной литературе гуманитарного профиля. В активе предприятия более 150 периодических изданий, книги, электронные научные ресурсы.

Тематика широка: экономика, социология, политология, экология, инновации, культурология, право. Спектр научных дисциплин отражает почти все возможные направления деятельности в гуманитарной области: государственное управление, деловое администрирование, бухучет, аудит, финансы, образование, здравоохранение, медицина, менеджмент, право, налоги, туризм и гостиничное дело. Журналы ИД Emerald издаются в самых разных странах мира – от развитой Северной Америки до развивающейся Африки.

Представитель издательского дома в России рассказал преподавателям и аспирантам о требованиях, которые предъявляют к авторам англоязычные научные издания. Они несколько отличаются от российских или восточноевропейских. Хотя и есть много общего – строгие требования по части теоретических обоснований, методологии, а также актуальности проблем, выводов и материалов. Англоязычный подход также приветствует междисциплинарность. Причем автором такой статьи может быть не один человек, а двое или несколько – ценность исследования, затрагивающего несколько научных сфер, по мнению британцев, только возрастает.

Очень ценится англичанами практическая сторона исследования. Статьи, содержащие четкий научный результат, которому можно найти конкретное применение, будут опубликованы скорее, чем теоретические выкладки. Адресовать статью, по мнению Emerald, следует двум группам людей: специалистам, которые хорошо разбираются в вопросе (то есть, рекомендуется не упрощать), а также специалистам из других областей, которые «тоже что-то слышали» (то есть, не усложнять).

Что касается языка, на котором это надо делать, то британцы предостерегают: ошибка всех авторов из Восточной Европы зачастую заключается в непонимании менталитета носителя английского языка. Англосаксонское мышление всегда стремится понять, упростить и применить – поэтому не рекомендуется писать столь любимыми отечественной научной публицистикой сложными предложениями и словами. В английском языке нужно стремиться к максимальной простоте. И чем лучше вы этот язык знаете, тем с большей очевидностью вам это ясно. Однако скатываться на сленг – тоже крайность, которую следует избегать. Коротким и емким должен быть заголовок: пять слов, не более.

Британские издатели также рекомендуют не доверять слепо компьютерным текстовым редакторам. Если есть необходимость уточнить значение слова или грамматику построения предложения, то лучше сделать это, используя авторитетный словарь или грамматику.

Помимо основного текста публикацию должны предварять ключевые слова. Это основные тезы, благодаря которым статью будет впоследствии проще найти в библиотечных сетях и всемирной паутине. Кроме того, пишется Abstract – аннотация из 250 слов.

Теперь о выборе журнала. На конкретное издание, подходящее по всем параметрам, стоит, конечно же, нацелиться в самом начале работы. Однако, когда статья написана, начинается самая трудная часть работы. Теперь ее должны в этом издании напечатать. Вряд ли это произойдет сразу, предостерегают британские публикаторы. Скорее всего, автору предстоит длительная переписка с редактором. Здесь стоит набраться терпения и помнить об исключительной деловитости западных специалистов – в их деятельности нет места эмоциям, отказ или придирки всегда чем-то обоснованны. Поэтому ни в коем случае не отзывайте статью, если вам указали на конкретные ошибки – просто исправьте, и вас опубликуют. Если отклонено без объяснения причин – не стесняйтесь, спросите, почему именно, и вам ответят. В общении будьте корректны и всегда соблюдайте сроки. И еще одно: никогда не посылайте статью сразу в несколько изданий. А вдруг ее одобрят и опубликуют все одновременно? Начинать международную карьеру с подмоченной репутацией не стоит.

И последний совет британского издательского дома: делайте в статье максимум ссылок на других авторов – возможно, эти люди процитируют вас. Эту работу хорошо бы дополнять регулярным посещением международных научных мероприятий и личным знакомством с цитируемыми.

В выборе издания полезно обратиться в соответствующие отделы научных библиотек, обладающие тематическими агрегаторами мировых информационных ресурсов на английском языке. Таких агрегаторов в мире немного, в основном все они британские или американские. Своим обладает и Emerald, он легко доступен на сайте компании, необходимо лишь зарегистрироваться (http://www.emeraldinsight.com).

Библиотека Президентской академии подписана на другой, не менее крупный британский агрегатор под названием ProQuest (http://www.proquest.co.uk). Созданная на его базе информационно-поисковая система ProQuest Direct открывает через Интернет доступ к крупнейшим библиографическим реферативным и полнотекстовым базам данных по газетам и журналам на английском языке. Совокупный объем источников превышает 1500 наименований периодических изданий. Благодаря проработанным инструментальным возможностям и гибкости интерфейса пользователь может самостоятельно производить поиск релевантных документов и выбирать форматы их представления на экране и для печати. Причем делать это можно не только с библиотечного компьютера, но и с любого другого.

Артём КАРЛОВ